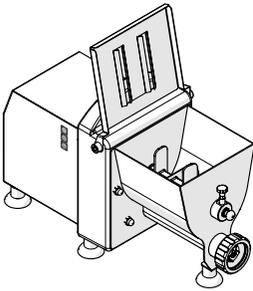
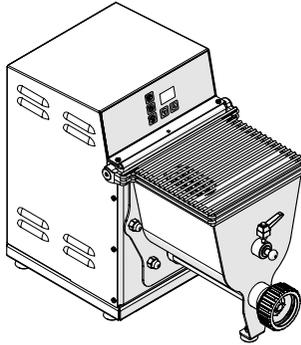


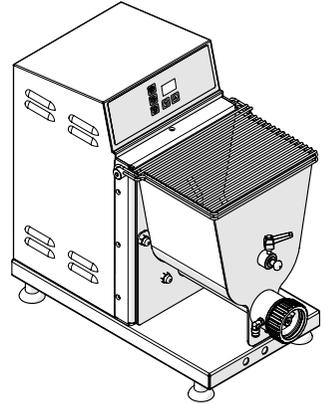
PF15E - PF25E - PF40E



PF15E
101902



PF25E



PF40E



ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

Istruzioni originali

IT

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL

Translation of the original instructions

EN

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Traduction des instructions originales

FR

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG

Übersetzung der Original-Bedienungsanleitung

DE

MANUAL DE OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

Traducción de las instrucciones originales

ES

MANUAL DE OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO

Tradução das instruções originais

PT

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Перевод оригинальных инструкций

RU

تعليمات الاستخدام والصيانة

ترجمة التعليمات الأصلية

AR

LEITURA DOS SÍMBOLOS

Significado dos símbolos de aviso e perigo presentes no manual

Dentro do manual, são usados os seguintes símbolos e a cada um dos quais é dado um significado particular.



AVISO

Para indicar operações particularmente importantes e delicadas que, se não forem realizadas corretamente, podem causar danos ao aparelho e/ou aos materiais por ele utilizados.



ATENÇÃO PERIGO

Para indicar operações que, se não forem realizadas corretamente, podem causar acidentes gerais ou causar avarias ou danos ao aparelho e/ou aos materiais por ele utilizados; por isso, requerem uma atenção especial e uma preparação adequada.



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Para indicar operações que, se não forem realizadas corretamente, podem causar acidentes de tipo elétrico ou causar avarias ou danos ao aparelho e/ou aos materiais por ele utilizados; por isso, requerem uma atenção especial e uma preparação adequada.



É PROIBIDO

Para indicar operações que NÃO DEVEM ser realizadas.

Conformidade

O aparelho está em conformidade com as diretivas necessárias para a sua regular comercialização. Os textos completos das declarações de conformidade são fornecidos com a documentação que acompanha o aparelho.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ÍNDICE

Índice

1	SEGURANÇA	134
1.1	Informações importantes de segurança	134
1.1.1	Avisos gerais	134
1.1.2	Proibições	136
1.2	Símbolos presentes no aparelho	137
2	Apresentação do aparelho	138
2.1	Identificação	138
2.2	Ambiente de trabalho	138
2.3	Dados técnicos e medidas	139
2.4	Descrição	139
2.4.1	Componentes principais	140
3	Utilização do aparelho	143
3.1	Receção do produto	143
3.2	Transporte e movimentação	143
3.3	Primeira colocação em funcionamento	144
3.3.1	Limpeza preliminar	145
3.3.2	Ligação elétrica	145
3.3.3	Ligação da água (só para modelos PF40E)	146
3.4	Uso	147
3.4.1	Descrição dos comandos	147
3.4.2	Disco de moldagem	148
3.4.3	Lâmina elétrica (opcional para PF25E - de série para PF40E)	149
3.4.4	Utilização	149
4	Limpeza do aparelho	151
4.1	Limpeza no fim da produção	151
4.1.1	Desmontar os componentes para facilitar a limpeza	152
4.1.2	Limpeza da lâmina elétrica	153
4.2	Longos períodos de inatividade	153
5	Manutenção do aparelho	154
5.1	Manutenção programada	154
5.1.1	Tabela de manutenção programada	154
5.2	Manutenção especial	155
5.3	Possíveis anomalias de funcionamento	155
5.4	Eliminação	156
6	Anexos	157

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SEGURANÇA

1 SEGURANÇA

1.1 Informações importantes de segurança

1.1.1 Avisos gerais



AVISOS

- Este manual é de propriedade do fabricante do aparelho e é proibido reproduzir ou transferir para terceiros os conteúdos deste documento. Todos os direitos são reservados. Este faz parte integrante do produto; garanta que este acompanha sempre o aparelho, inclusive no caso de venda/transferência para outro proprietário, para que possa ser consultado pelo utilizador ou por pessoal autorizado para a manutenção e reparações. Fotografias e desenhos são fornecidos para fins exemplificativos; o Fabricante, ao promover uma política de constante desenvolvimento e atualização do produto, pode fazer alterações sem aviso prévio.
- **Leia este manual com atenção antes de usar o aparelho para garantir o funcionamento seguro.**
- O produto é entregue em um único volume; verifique a integridade do fornecimento e, em caso de não conformidade com o encomendado, entre em contacto com o distribuidor local que vendeu o aparelho.
- Em caso de danos na embalagem do aparelho, indique o inconveniente imediatamente ao transportador e ao fornecedor do produto.
- O aparelho foi concebido para amassar e moldar massas de vários formatos. Exclui-se qualquer responsabilidade contratual e extracontratual do Fabricante por danos causados a pessoas, animais ou coisas, por erros de regulação, manutenção e uso incorreto.
- Este aparelho não foi projetado para produção de alimentos em massa e uso industrial.
- O aparelho não se destina a ser utilizado em locais expostos aos agentes atmosféricos.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SEGURANÇA

- Para o uso correto do aparelho, apoie-o bem sobre uma superfície de apoio resistente, estável, nivelada e cuja superfície seja facilmente limpa e higienizada de modo a evitar o risco de acumulação de sujidade e contaminação dos produtos alimentares.
- Se tiver alguma dúvida sobre as condições e/ou o funcionamento do aparelho e das peças relacionadas, entre em contacto com o distribuidor local para obter mais informações.
- As condições necessárias para o correto funcionamento do aparelho são:
 - *Temperatura ambiente não inferior a 5°C.*
 - *Humidade relativa entre 50% (medida a 40°C) e 90% (medida a 20°C).*
- Remova qualquer utensílio do aparelho antes de colocá-lo em funcionamento.
- Arrume os utensílios não utilizados fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas a usá-las.
- Mantenha sempre a distância de segurança das peças em movimento.
- Após ter realizado a colocação em funcionamento do aparelho, informe o fornecedor do produto sobre quaisquer anomalias ou maus funcionamentos encontrados.
- Forneça a iluminação adequada ao local de trabalho. Uma iluminação correta é importante para garantir as condições de segurança de trabalho satisfatórias.
- Verifique periodicamente a integridade do cabo de alimentação, da ficha e da respetiva tomada. Se o cabo de alimentação estiver danificado só pode ser substituído pelo fabricante ou pelo distribuidor local que vendeu o aparelho ou pelo pessoal autorizado para a manutenção e reparação.
- Se não utilizar o aparelho durante um longo período de tempo é necessário realizar pelo menos as seguintes operações:
 - *coloque o interruptor principal do aparelho em "OFF"*
 - *desligue a ficha do cabo de alimentação da tomada. Se a ficha não for facilmente acessível, é aconselhável desligar o interruptor omipolar correspondente à tomada à qual o aparelho está ligado*
 - *esvazie-o completamente e realize as operações de limpeza.*

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SEGURANÇA

- Use apenas peças de substituição originais ou aprovadas pelo fabricante, a fim de evitar possíveis danos ao produto.
- No caso de uma pessoa qualificada verificar ou suspeitar de uma avaria suscetível de prejudicar a utilização em segurança do aparelho, este deve ser imediatamente parado e a sua utilização será possível única e exclusivamente após a reparação.

1.1.2 Proibições



É PROIBIDO

- É PROIBIDO fazer alterações e/ou tentativas de reparação do produto. A realização de alterações, anula a Declaração de Conformidade do aparelho. Para os danos resultantes do uso incorreto o único responsável é o utilizador. Qualquer reparação deve ser realizada por um técnico qualificado.
- É PROIBIDO deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos.
- É PROIBIDO obstruir as aberturas de ventilação do aparelho.
- É PROIBIDO tocar no aparelho com partes do corpo molhadas, húmidas e/ou com os pés descalços. Se houver uma dispersão de corrente detetável com o contacto com peças metálicas do aparelho, desligue o interruptor, desligue a ficha da tomada de alimentação elétrica e contacte um revendedor autorizado.
- É PROIBIDO o uso do aparelho por crianças e por pessoas com capacidades reduzidas ou falta de experiência e conhecimentos específicos, a menos que sejam assistidas por pessoal qualificado responsável pela sua segurança.
- É PROIBIDO que as crianças brinquem com o aparelho.
- É PROIBIDO abandonar no ambiente e deixar ao alcance das crianças o material de embalagem, pois pode ser uma potencial fonte de perigo. Por conseguinte, deve ser eliminado em conformidade com a legislação em vigor.
- É PROIBIDO remover qualquer material preso no aparelho quando este está a funcionar, ou introduzir material estranho no ciclo de trabalho.
- É PROIBIDO usar o aparelho com as ligações elétricas danificadas. Isso pode causar um perigoso curto-circuito elétrico.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SEGURANÇA

- É PROIBIDO usar o aparelho com as proteções não corretamente posicionadas ou em estado de eficiência não perfeita.
- É PROIBIDO apoiar qualquer objeto no aparelho, tanto durante o uso como quando está em repouso.
- É PROIBIDO usar o aparelho de forma incorreta.
- É PROIBIDO tomar álcool ou medicamentos que podem causar cansaço e/ou sonolência antes e durante os turnos de trabalho.
- É PROIBIDO forçar o aparelho durante o funcionamento. Utilize-o sempre em condições adequadas para o processamento a realizar.
- É PROIBIDO remover ou danificar qualquer placa ou sinal de segurança presente no aparelho.
- É PROIBIDO puxar, separar, torcer os cabos elétricos, que saem fora do aparelho, mesmo se estes estão desligados da rede de alimentação elétrica.

1.2 Símbolos presentes no aparelho

No aparelho, nas zonas onde estão presentes RISCOS RESIDUAIS, estão afixados pictogramas de segurança que informam sobre o risco existente.

Os pictogramas e o seu significado estão listados abaixo.



Perigo de choque elétrico: indica que é necessário desligar a alimentação elétrica geral (ou desligar a tomada elétrica) antes de realizar as operações de limpeza e manutenção do aparelho.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

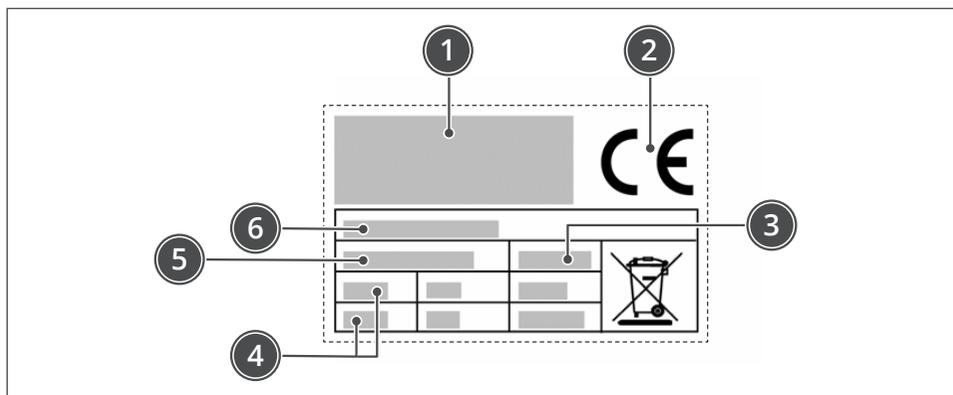
AR

APRESENTAÇÃO DO APARELHO

2 Apresentação do aparelho

2.1 Identificação

O aparelho está equipado com uma placa de identificação que contém os dados do produto. Certifique-se de que o aparelho dispõe da placa, caso contrário avise imediatamente o fabricante e/ou revendedor. Os aparelhos que não possuem uma placa de identificação não devem ser utilizados, caso contrário anula-se qualquer responsabilidade do fabricante.



- 1 Identificação do fabricante
- 2 Marcação CE de conformidade
- 3 Ano de fabrico
- 4 Dados técnicos
- 5 Número de série
- 6 Modelo do aparelho



AVISO

Os produtos que não tenham uma placa de identificação devem ser considerados anónimos e potencialmente perigosos.

2.2 Ambiente de trabalho

O aparelho pode funcionar em locais em que estejam reunidas as seguintes condições ambientais:

- temperatura ambiente: de +4°C a + 40°C
- humidade: máx. 90%
- iluminação: o local deve ser adequadamente iluminado (consulte as normas técnicas aplicáveis no país de utilização)
- altitude: máximo 2000 m. a.n.m. (para utilização acima desta altitude, consulte o fabricante).

APRESENTAÇÃO DO APARELHO

2.3 Dados técnicos e medidas

Descrição	PF15E	PF25E	P40E	U/M
Potência	0,25 (0,33)	0,37 (0,5)	0,75 (1)	kW (Hp)
Alimentação elétrica	230/1/50Hz	230-400V/3/50Hz		V/Ph/Hz
Capacidade da cuba	1,5	2,5	4	kg
Produção máxima por hora (*)	5	8	13	kg/h
Diâmetro do disco de moldagem	Ø 50	Ø 57		mm
Medidas do aparelho (LxPxH)	253 x 472,5 x 316÷450	285 x 540 x 420÷540	305 x 600 x 525÷625	mm
Peso líquido	16	35	48	kg
Tipo de instalação	Instalação de banca			
Nível de ruído	< 70			dB (A)

(*) Dado indicativo, variável de acordo com o tipo de disco de moldagem e da farinha utilizada.

2.4 Descrição

As “máquinas para massa fresca” são equipamentos concebidos e fabricados para amassar e moldar massas, de vários formatos, destinadas à alimentação das pessoas. O aparelho é de tipo profissional e deve ser instalado em ambientes de tipo comercial (cafés, pizzarias, restaurantes, etc.). Para a utilização, não exige formação específica, todavia são necessárias aptidões e competências específicas no sector da restauração.



AVISO

Qualquer utilização diferente da indicada pelo fabricante deve ser considerada **USO INCORRETO**.

O aparelho é feito com materiais seleccionados e técnicas de fabrico adequadas para garantir a máxima higiene, a resistência à oxidação, uma economia considerável de energia e a segurança de funcionamento.

Todos os componentes do equipamento que entram em contacto com o produto alimentar são feitos de materiais adequados.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

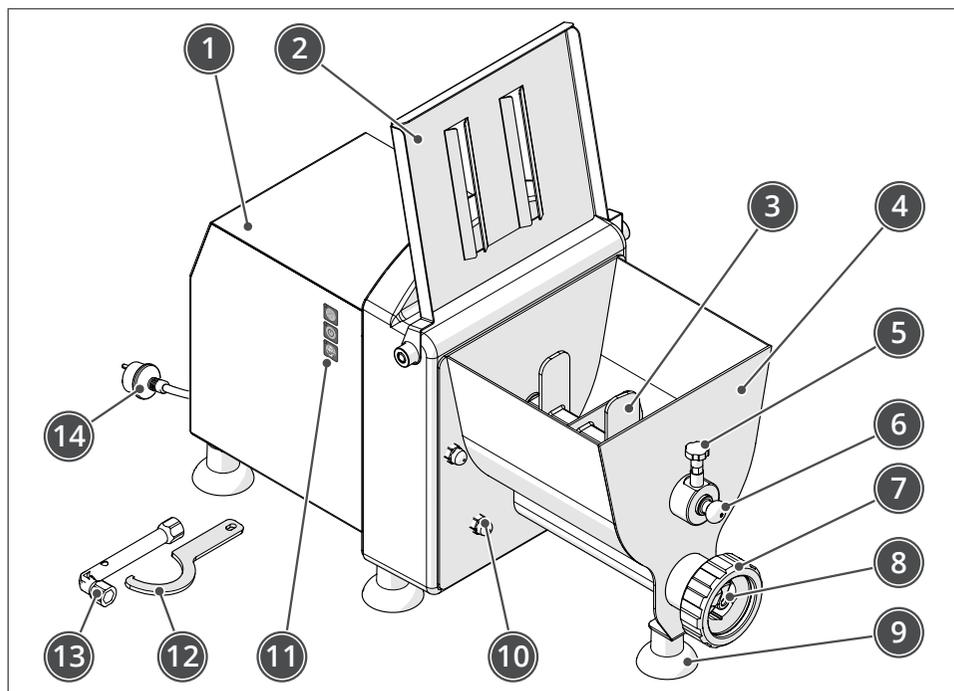
RU

AR

APRESENTAÇÃO DO APARELHO

2.4.1 Componentes principais

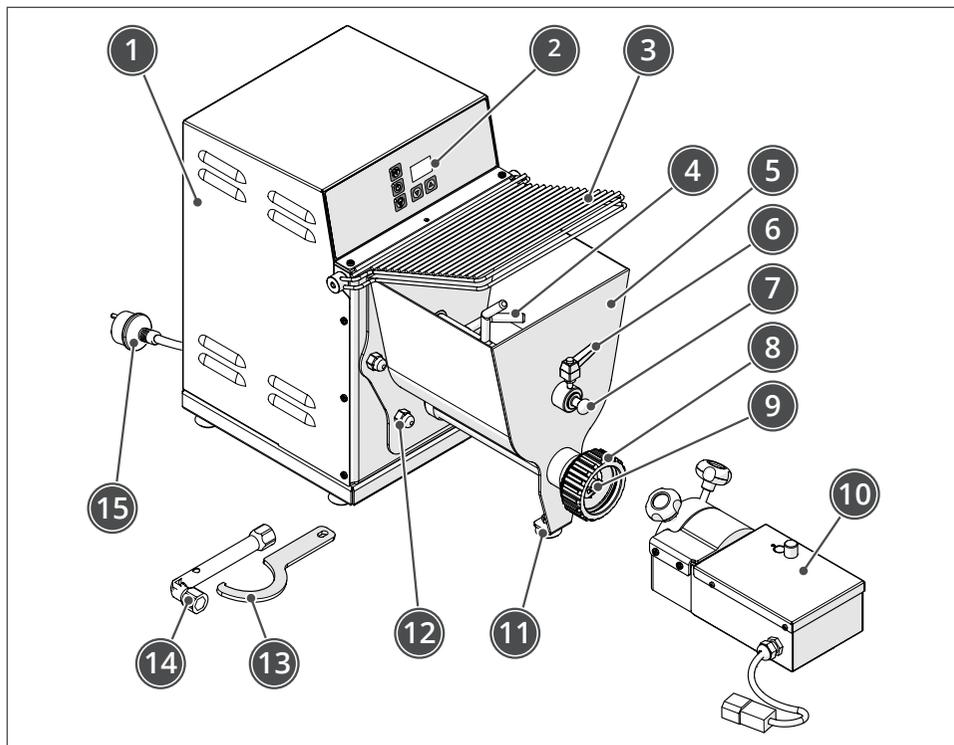
PF15E



- 1 **Cárter** de proteção das peças elétricas
- 2 **Tampa da cuba** equipada com um dispositivo de segurança que para o aparelho ao ser aberta
- 3 **Amassadeira** do produto alimentar
- 4 **Cuba** para conter o produto alimentar a amassar
- 5 **Pino** de bloqueio da amassadeira
- 6 **Eixo** de alinhamento da amassadeira
- 7 **Anel** de bloqueio do disco de moldagem
- 8 **Hélice de compressão** do produto alimentar
- 9 **Pés** reguláveis para alinhar o aparelho sobre a superfície de apoio
- 10 **Porcas de desbloqueio** para remover a cuba
- 11 **Seletor** de função (amassar - STOP/INÍCIO ciclo - moldar)
- 12 **Chave** para desbloquear o anel
- 13 **Chave de tubo** para desbloquear as porcas de retenção da cuba
- 14 **Ficha** de alimentação

APRESENTAÇÃO DO APARELHO

PF25E



- 1 **Cárter** de proteção das peças elétricas
- 2 **Seletor** de função (amassar - STOP/INÍCIO ciclo - moldar)
- 3 **Tampa da cuba** equipada com um dispositivo de segurança que para o aparelho ao ser aberta
- 4 **Amassadeira** do produto alimentar
- 5 **Cuba** para conter o produto alimentar a amassar
- 6 **Pino** de bloqueio da amassadeira
- 7 **Eixo** de alinhamento da amassadeira
- 8 **Anel** de bloqueio do disco de moldagem
- 9 **Hélice de compressão** do produto alimentar
- 10 **Lâmina elétrica** para cortar a massa (opcional)
- 11 **Pés** reguláveis para alinhar o aparelho sobre a superfície de apoio
- 12 **Porcas de desbloqueio** para remover a cuba
- 13 **Chave** para desbloquear o anel
- 14 **Chave de tubo** para desbloquear as porcas de retenção da cuba
- 15 **Ficha** de alimentação

IT

EN

FR

DE

ES

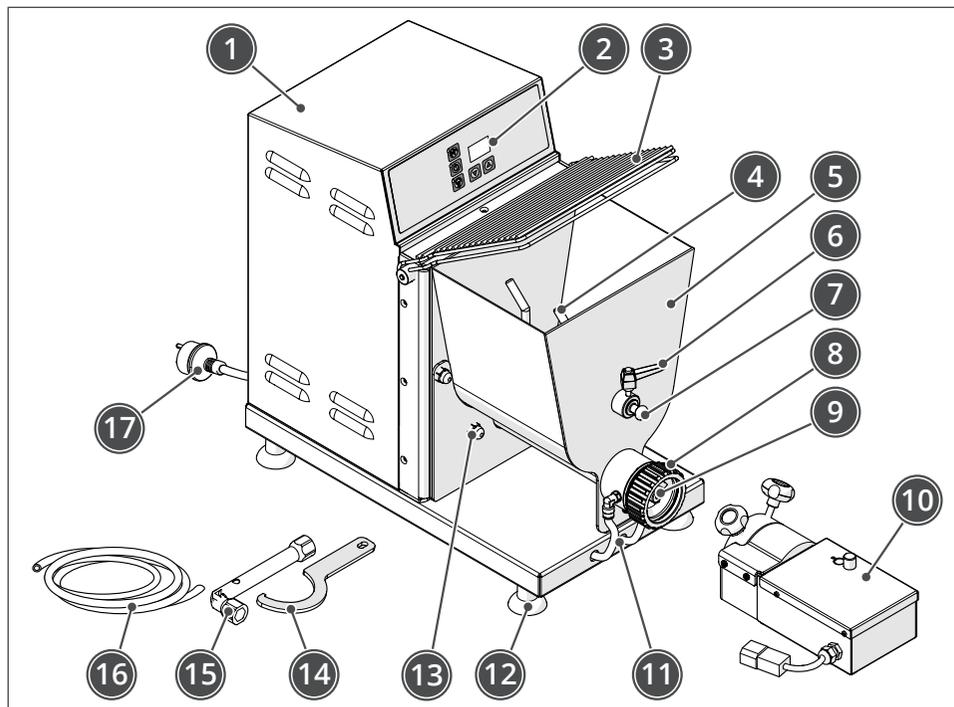
PT

RU

AR

APRESENTAÇÃO DO APARELHO

PF40E



- 1 **Cárter** de proteção das peças elétricas
- 2 **Seletor** de função (amassar - STOP/INÍCIO ciclo - moldar)
- 3 **Tampa da cuba** equipada com um dispositivo de segurança que para o aparelho ao ser aberta
- 4 **Amassadeira** do produto alimentar
- 5 **Cuba** para conter o produto alimentar a amassar
- 6 **Pino** de bloqueio da amassadeira
- 7 **Eixo** de alinhamento da amassadeira
- 8 **Anel** de bloqueio do disco de moldagem
- 9 **Hélice de compressão** do produto alimentar
- 10 **Lâmina elétrica** para cortar a massa (opcional)
- 11 **Circuito de água** de arrefecimento do disco de moldagem
- 12 **Pés** reguláveis para alinhar o aparelho sobre a superfície de apoio
- 13 **Porcas de desbloqueio** para remover a cuba
- 14 **Chave** para desbloquear o anel
- 15 **Chave de tubo** para desbloquear as porcas de retenção da cuba
- 16 **Tubos** para a ligação à instalação da água
- 17 **Ficha** de alimentação

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

3 Utilização do aparelho

3.1 Receção do produto

O aparelho é entregue em um único volume, protegido por uma embalagem de cartão e adequadamente estabilizado com material à prova de choque para garantir a sua integridade.

Dependendo das características do equipamento e para facilitar a movimentação, a embalagem pode ser paletizada.

Inserido num saco de plástico colocado no interior da embalagem, é fornecido o seguinte material:

- Chave para desbloquear o anel
- Chave de tubo para desbloquear as porcas de retenção da cuba
- Tubos para a ligação à instalação da água (apenas para modelos PF40E)
- Lâmina elétrica para cortar a massa (de série nos modelos PF40E, sob encomenda nos modelos PF25E).



AVISO

Ao receber o aparelho, verifique a integridade de todos os componentes. No caso de danos ou falta de algumas peças, contacte o revendedor local para definir quais os procedimentos a adotar.

Juntamente com o aparelho também são fornecidas as instruções e a documentação indicada no capítulo *"6 Anexos" na página 157*.



AVISO

Toda a documentação fornecida com o aparelho deve ser lida e guardada com cuidado.

3.2 Transporte e movimentação



ATENÇÃO PERIGO

- O transporte do aparelho deve ser sempre realizado por pessoal profissionalmente qualificado, tendo o cuidado de evitar qualquer dano às suas peças devido a impactos ou esforços causados por métodos de elevação não autorizados.
- Danos ao aparelho causados durante as fases de transporte e movimentação, não são cobertos pela garantia.
- Reparações ou substituições de peças danificadas são a cargo do Cliente e devem ser realizadas por pessoal autorizado pelo fabricante utilizando apenas peças de substituição originais.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

- A movimentação do produto embalado deve ser feita de acordo com as suas características (peso, dimensões, etc.). Se as dimensões e o peso forem reduzidos, a movimentação pode ser realizada manualmente, caso contrário é necessário usar um dispositivo de elevação com capacidade adequada.
- Realize as operações de elevação manual em pelo menos duas pessoas.

Após ter removido a embalagem, a movimentação em segurança do aparelho é efetuada seguindo as instruções (carga e descarga) indicadas diretamente na embalagem.



É PROIBIDO

abandonar no ambiente e deixar ao alcance das crianças o material de embalagem, pois pode ser uma potencial fonte de perigo. Por conseguinte, deve ser eliminado em conformidade com a legislação em vigor.

3.3 Primeira colocação em funcionamento



AVISOS

- A primeira colocação em funcionamento deve ser efetuada por pessoal experiente e autorizado, que deve certificar-se antecipadamente de que a linha de alimentação elétrica está em conformidade com as leis, regulamentos e especificações pertinentes em vigor no país de utilização. Deve igualmente verificar-se se a instalação elétrica está corretamente ligada à terra e se a tensão e a frequência da linha correspondem aos dados indicados na placa de identificação.
- Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se a área selecionada tem as características indicadas no parágrafo *"2.2 Ambiente de trabalho" na página 138.*
- **Verifique se a superfície de apoio é adequada ao peso e às características do aparelho, é estável, nivelada e se a sua superfície pode ser facilmente limpa, a fim de evitar o risco de acumulação de sujidade e de contaminação dos produtos alimentares. Utilize os pés reguláveis do aparelho para o estabilizar.**
- O não cumprimento destas instruções expõe o utilizador a riscos de avaria do aparelho e acidentes devido ao contacto direto ou indireto.

UTILIZAÇÃO DO APARELHO



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

- Os danos a bens, animais e pessoas causados pela ausência de ligação à terra não estão cobertos pela garantia e a responsabilidade cabe inteiramente ao operador que não tenha verificado a presença da ligação à terra e de um interruptor de segurança diferencial corretamente instalado e calibrado.
- Se for utilizado um adaptador para a tomada elétrica, é necessário verificar se as suas características elétricas não são inferiores às do aparelho.
- Não use por motivo algum fichas triplas.

3.3.1 Limpeza preliminar

Antes de usar o equipamento, realize uma limpeza e higienização preliminar.



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Antes de realizar qualquer operação de limpeza, certifique-se sempre que o aparelho está desligado da alimentação elétrica.



AVISO

Realize as operações de limpeza exclusivamente com produtos detergentes adequados. Não use de forma alguma produtos de limpeza corrosivos, inflamáveis ou contendo substâncias prejudiciais para a saúde das pessoas. Não use substâncias para limpar e polir prata, latão ou outros produtos não aprovados.

3.3.2 Ligação elétrica



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

A ligação elétrica da máquina à rede de alimentação e os seus ensaios preliminares devem ser efetuados exclusivamente por um instalador especializado que possua o equipamento e a formação adequados.

IT

EN

FR

DE

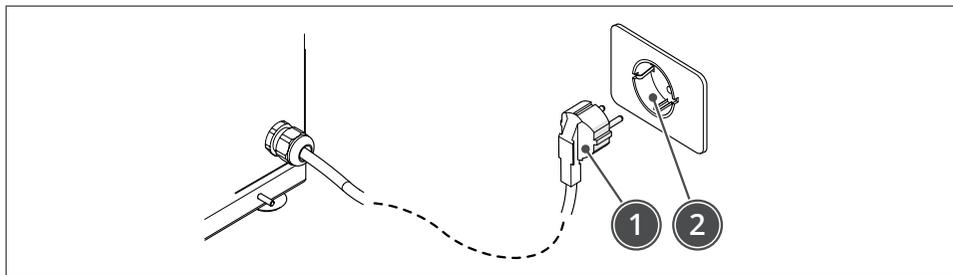
ES

PT

RU

AR

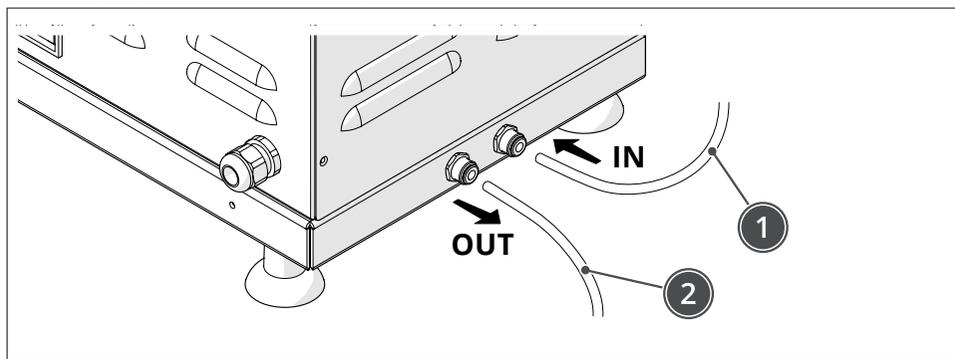
UTILIZAÇÃO DO APARELHO



Para fazer a ligação elétrica do aparelho, basta inserir a ficha (1) na tomada (2) adequadamente preparada.

3.3.3 Ligação da água (só para modelos PF40E)

Os aparelhos da série **PF40E** estão equipados com um sistema de arrefecimento a líquido que permite ao bocal e ao anel não superaquecerem durante a operação de moldagem da massa. Este sistema de arrefecimento evita que a massa, na parte interna do bocal, aqueça excessivamente e perca a consistência certa.



Para fazer as ligações à rede de abastecimento de água:

- ligue o tubo de abastecimento de água (1), fornecido de série, de um lado à alimentação de água e do outro ao engate rápido "IN" presente na parte de trás do aparelho
- ligue o tubo de drenagem da água (2), fornecido de série, de um lado ao esgoto da água e do outro ao engate rápido "OUT" presente na parte de trás do aparelho
- verifique se não há fugas de água abrindo lentamente a torneira de alimentação.

Para fazer as ligações dos tubos aos engates rápidos é suficiente empurrar bem o tubo no orifício de engate rápido e depois puxá-lo para si para verificar se está bloqueado.

Para remover os tubos, basta empurrar até ao fundo a parte móvel que envolve o engate rápido e remover o tubo puxando-o para si.



AVISOS

Instale uma torneira de corte localizada antes da entrada de água do aparelho.

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

3.4 Uso

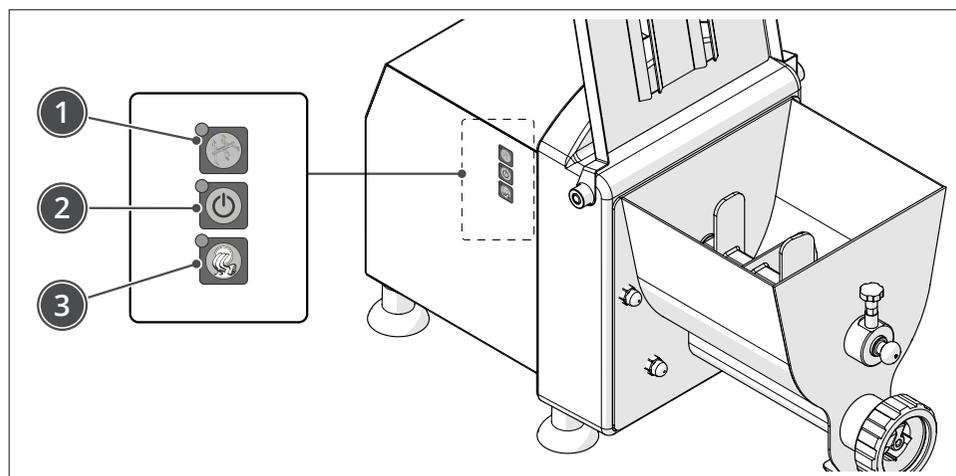


ATENÇÃO PERIGO

- Antes de usar o aparelho, certifique-se de que as proteções superiores estão intactas e que o sistema de encravamento funciona bem. Não tente remover o sistema de encravamento nem adulterá-lo.
- Nunca deixe funcionar o aparelho vazio.
- Não fume nem utilize aparelhos com chama livre nas proximidades da zona de colocação e utilização do aparelho.

3.4.1 Descrição dos comandos

PF15E



- 1 Seletor de ciclo **amassar** (premindo várias vezes define o timer para o ciclo amassar)
- 2 Seletor de **início/paragem ciclo**: inicia ou para o ciclo amassar
- 3 Seletor do ciclo de **moldagem**.

O led presente ao lado dos seletores (1) e (3) indica a função ativa naquele momento. O led presente ao lado do seletor (2) indica a presença de alimentação elétrica.

IT

EN

FR

DE

ES

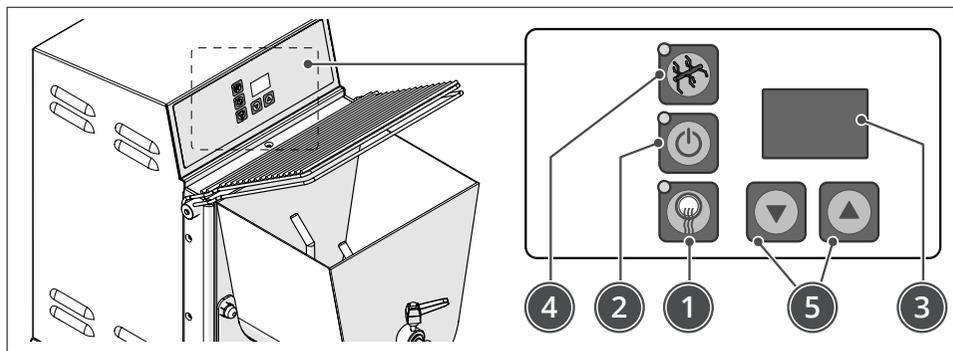
PT

RU

AR

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

PF25E - PF40E



- 1 Seletor do ciclo de **moldagem**
- 2 Seletor de **início/paragem ciclo**: inicia ou para o ciclo amassar
- 3 **Visor**: indica o tempo durante o ciclo amassar
- 4 Seletor de ciclo **amassar**
- 5 Botões de regulação **duração timer**.

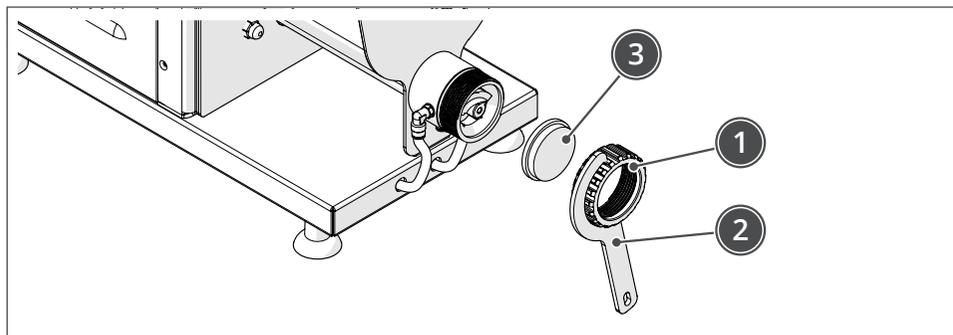
O led presente ao lado dos seletores (1) e (4) indica a função ativa naquele momento. O led presente ao lado do seletor (2) indica a presença de alimentação elétrica.



AVISO

O ciclo de MOLDAGEM só se ativa após ter acionado o ciclo amassar durante pelo menos um minuto.

3.4.2 Disco de moldagem

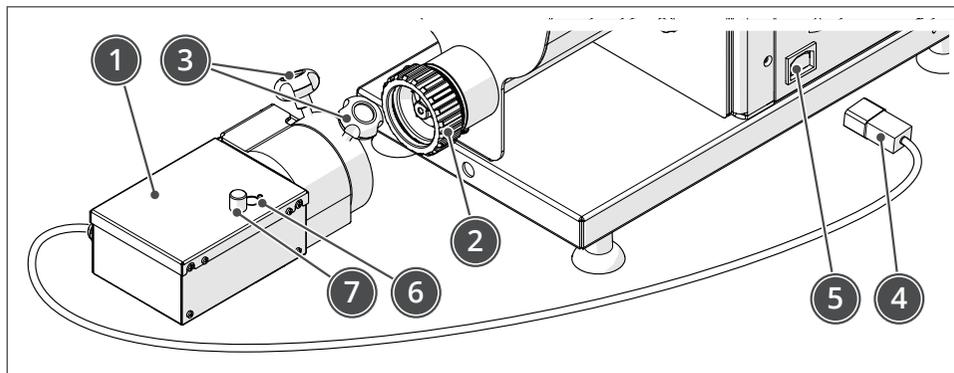


Para instalar ou substituir o disco de moldagem:

- desenrosque o anel (1) utilizando a chave específica (2) fornecida de série
- substitua o disco de moldagem (3) pelo adequado ao tipo de produção escolhido
- remonte e enrosque bem o anel (1).

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

3.4.3 Lâmina elétrica (opcional para PF25E - de série para PF40E)



Para instalar a lâmina elétrica:

- verifique se o anel (2) está bem apertado
- coloque o grupo lâmina (1) sobre o anel (2) e fixe-o enroscando as duas rodas manuais (3)
- insira o conector (4) de alimentação da lâmina na tomada específica (5).

Para acionar a lâmina é suficiente:

- verificar se o aparelho está aceso e se a tampa da cuba está fechada
- carregar no botão (6)
- ajustar o regulador (7) para alterar a velocidade de corte (dependendo do tipo de processamento escolhido)
- carregar novamente no botão (6) para parar o funcionamento da lâmina.



AVISO

- Sempre que é interrompido o funcionamento do aparelho também se interrompe o da lâmina elétrica.
- Se for a primeira vez que utiliza a lâmina, antes de instalá-la, remova qualquer película protetora de revestimento e limpe-a cuidadosamente usando apenas produtos detergentes adequados. Não use de forma alguma produtos de limpeza corrosivos, inflamáveis ou contendo substâncias prejudiciais para a saúde das pessoas.

3.4.4 Utilização

As principais fases para o uso normal do aparelho estão indicadas abaixo.

- Monte os utensílios adequados para a produção escolhida (para o disco de moldagem consulte o parágrafo "3.4.2 Disco de moldagem" na página 148, para a lâmina consulte o parágrafo "3.4.3 Lâmina elétrica (opcional para PF25E - de série para PF40E)" na página 149).

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

- Levante a tampa da cuba
- Insira por ordem a farinha e depois a parte líquida (não insira a parte líquida primeiro porque poderia sair pelos furos do disco de moldagem)
- Feche a tampa da cuba.

CICLO AMASSAR

- Selecione o ciclo amassar com o seletor específico
- **Para os modelos equipados com VISOR:** no visor aparece um número intermitente que indica um timer em minutos com a duração do ciclo amassar. É possível regular a duração do timer usando os botões de regulação apropriados
- Inicie o ciclo amassar usando o seletor de INÍCIO CICLO
- **Para os modelos equipados com VISOR:** no visor aparecem os minutos restantes até ao fim do ciclo amassar
- Durante o ciclo amassar é possível parar o aparelho usando o seletor de STOP CICLO ou levantando a tampa da cuba. Com esta operação é possível corrigir (se necessário) a consistência da massa, adicionando farinha ou líquido para obter uma massa de forma granular, adequada para a moldagem. O ciclo amassar tem uma duração indicativa de 8 a 10 minutos. O aparelho retoma o seu ciclo de funcionamento apenas se a tampa estiver baixada e carregando no seletor de INÍCIO CICLO. Proceda até obter a consistência correta da massa
- Pare o ciclo amassar usando o seletor de STOP CICLO

CICLO DE MOLDAGEM

- Selecione o ciclo de moldagem premindo durante 3 segundos o seletor específico
- **Para os modelos equipados com VISOR:** sendo esta uma função manual, no visor aparecem dois tracinhos (- -)
- Inicie o ciclo de moldagem usando o seletor de INÍCIO CICLO e verifique a saída pelos furos do disco de moldagem do tipo de massa desejado
- **Para os modelos equipados com VISOR:** no visor aparecem os minutos decorridos desde o arranque do motor
- Quando terminar, pare o ciclo de moldagem usando o seletor de STOP CICLO.



AVISO

O ciclo de MOLDAGEM só se ativa após ter acionado o ciclo amassar durante pelo menos um minuto.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPEZA DO APARELHO

4 Limpeza do aparelho



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Antes de realizar qualquer operação de limpeza, certifique-se sempre que o aparelho está desligado da alimentação elétrica.



AVISO

- Todas as operações de limpeza devem ser realizadas por pessoal qualificado, depois de ter consultado este manual e ter sido instruído sobre o funcionamento da máquina.
- Realize as operações de limpeza exclusivamente com produtos detergentes adequados. Não use de forma alguma produtos de limpeza corrosivos, inflamáveis ou contendo substâncias prejudiciais para a saúde das pessoas. Não use substâncias para limpar e polir prata, latão ou outros produtos não aprovados.
- Não lave o aparelho usando um dispositivo de limpeza de pressão, pulverização, imersão.
- Não utilize utensílios a vapor para limpar o aparelho.
- Não use esponjas, esfregões abrasivos ou ferramentas que tenham previamente limpo metais ou ligas metálicas para limpar o aparelho.
- Realize as operações de limpeza só depois de ter esvaziado completamente o aparelho do produto alimentar.
- A frequência das operações de limpeza é determinada pela utilização do aparelho e pelo tipo de produto alimentar processado.
- Nunca deixe o aparelho sujo entre duas produções.

4.1 Limpeza no fim da produção

No fim de cada produção o aparelho deve ser devidamente limpo, tomando o cuidado de remover e limpar as superfícies de quaisquer resíduos de produto alimentar.

A limpeza pode ser feita manualmente ou na máquina de lavar loiça.

A limpeza das superfícies externas do equipamento pode ser feita com um pano macio húmido ou com uma esponja.

Além disso limpe cuidadosamente superfície de trabalho e toda a área circundante.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

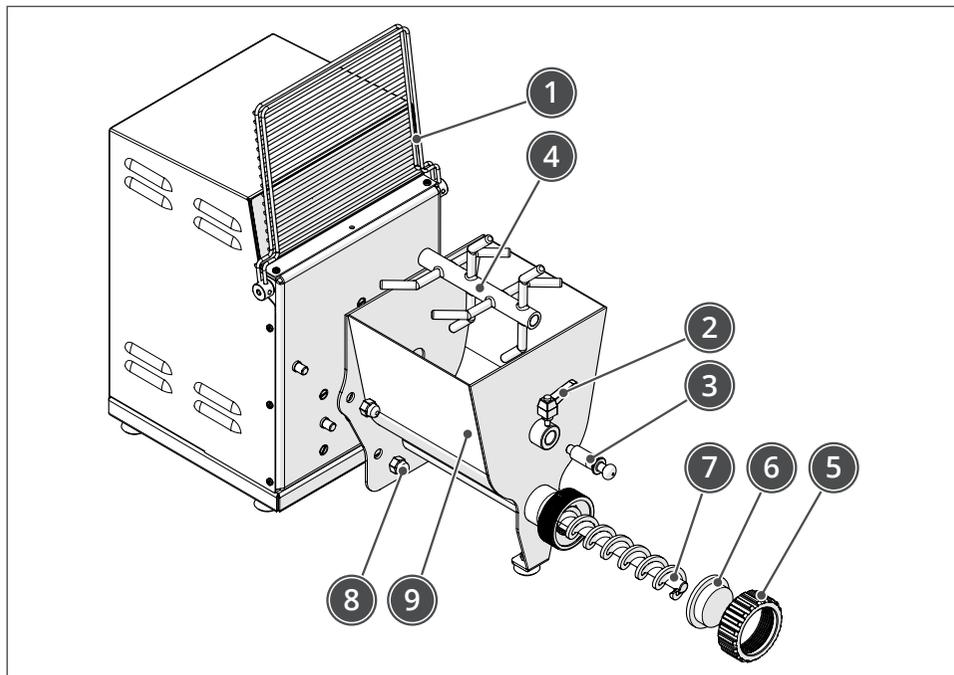
RU

AR

LIMPEZA DO APARELHO

4.1.1 Desmontar os componentes para facilitar a limpeza

Para facilitar a limpeza do aparelho, alguns componentes podem ser removidos.



Para isso:

- levante a proteção da cuba (1)
- desaperte a trava (2) e remova o eixo (3)
- extraia a amassadeira (4)
- desenrosque e remova o anel (5)
- remova o disco de moldagem (6) e extraia a hélice de compressão (7)
- remova as porcas (8) e remova a cuba (9).



AVISO

Os discos não devem ser lavados na máquina de lavar loiça, mas apenas manualmente. No fim do seu uso, devem ser mergulhados em água quente para evitar a formação de incrustações.

Os componentes removidos, além de serem lavados manualmente, podem ser colocados na máquina de lavar loiça (**exceto os discos que têm de ser obrigatoriamente lavados manualmente**). Em caso de limpeza manual, pode ser útil mergulhar os componentes em água quente para facilitar a eliminação de resíduos de massa. No fim da limpeza verifique se todos os componentes estão perfeitamente limpos e secos e, em seguida, remonte-os pela ordem inversa ao que foi feito para a desmontagem.

LIMPEZA DO APARELHO



AVISO

Preste atenção à tampa superior após remover o tanque. Depois de remover o tanque, a tampa deve estar na posição totalmente aberta e NÃO fechada.

Cumprir os seguintes avisos:

- NÃO fechar a tampa sem o reservatório.
- NÃO forçar nem apoiar a tampa quando fechar na ausência do reservatório.
- NÃO coloque nada na tampa sem o tanque para evitar danos ao micro-interruptor de segurança.
- Depois de remover o tanque, verifique se a tampa está devidamente aberta até o final do curso.

4.1.2 Limpeza da lâmina elétrica

A limpeza da lâmina elétrica pode ser feita com um pano macio húmido ou com uma esponja.



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Não sujeite a lâmina elétrica a fluxos de água diretos, pois está equipada com peças elétricas que podem danificar-se.



É PROIBIDO

lavar a lâmina elétrica na máquina de lavar loiça.

4.2 Longos períodos de inatividade

No caso de prever um longo período de não utilização do aparelho:

- desligue o aparelho da alimentação elétrica
- realize a limpeza geral do aparelho
- cubra cuidadosamente o aparelho com um pano para o proteger do pó e sujidade.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

MANUTENÇÃO DO APARELHO

5 Manutenção do aparelho



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Antes de realizar qualquer operação de manutenção, certifique-se sempre de que o aparelho está desligado da alimentação elétrica.

5.1 Manutenção programada

A manutenção regular é essencial para manter inalterados no tempo os desempenhos do aparelho e garantir o funcionamento seguro.

5.1.1 Tabela de manutenção programada

Descrição	Inspeção	Frequência	Operação
Controlo da área de trabalho	Controlo visual	Diária	- Siga as instruções sobre a limpeza do aparelho e da área de trabalho
Limpeza da máquina	Controlo visual	Diária	
Controlo dos dispositivos de segurança	Controlo visual	Diária, pré-operativa	- Realize uma inspeção visual para verificar a integridade dos dispositivos de segurança e das proteções
	Controlo do funcionamento	Diária, pré-operativa	- Realize um ensaio funcional dos dispositivos de segurança, do sistema de encravamento e dos elementos de arranque e paragem do equipamento
Controlo da integridade das placas e dos pictogramas de segurança	Controlo visual	Semanal	- Realize uma inspeção visual para verificar a integridade das placas e dos pictogramas de segurança. Em caso de ilegibilidade ou descolamento, peça ao Fabricante uma cópia



ATENÇÃO PERIGO

Em caso de avaria, dano ou falta de ativação dos dispositivos de segurança, desligue imediatamente o aparelho da alimentação, não o utilize e contacte obrigatoriamente o Fabricante.

MANUTENÇÃO DO APARELHO

5.2 Manutenção especial



ATENÇÃO PERIGO

- As operações de manutenção especial exigem competências específicas e devem ser realizadas obrigatoriamente pelo Fabricante, que declina qualquer responsabilidade em caso de não cumprimento do acima indicado.
- Qualquer tipo de operação que exija a desmontagem de peças mecânicas, dispositivos de proteção, dispositivos de segurança ou o acesso ao sistema elétrico e às placas eletrônicas deve ser realizada exclusivamente pelo fabricante.

5.3 Possíveis anomalias de funcionamento

Esta secção contém algumas soluções para os problemas que podem surgir ao usar o aparelho.



ATENÇÃO PERIGO

É importante intervir somente depois de ler este manual detalhadamente.

Anomalia	Causa	Possível solução
O aparelho não liga	Falta de alimentação elétrica	- Verifique se há tensão de linha no local de trabalho e se a tomada funciona
		- Verifique se o aparelho está corretamente ligado à fonte de alimentação
		- Verifique se a alimentação da tomada de corrente é a correta e se as suas características correspondem aos dados indicados na placa de identificação do produto
		- Verifique se o sistema de encravamento está na posição de fecho e se funciona
O aparelho não liga	A tampa da cuba não está fechada corretamente	- Verifique o fecho correto da tampa
	O motor eléctrico ou a placa eletrónica estão avariados	- Contacte o Fabricante
Ruído anormal na fase de funcionamento	Cinta ou órgãos mecânicos funcionam mal	- Desligue a ficha e o aparelho imediatamente. Contacte o Fabricante

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

MANUTENÇÃO DO APARELHO

Anomalia	Causa	Possível solução
Contacto acidental das peças elétricas com água ou outros líquidos	Exposição ou contacto com líquidos	- Em caso de contacto acidental com líquidos das partes elétricas do aparelho, DESLIGUE IMEDIATAMENTE A FICHA DA CORRENTE e contacte o Fabricante
Impacto violento	Queda acidental	- Verifique o estado das proteções (ausência de fissuras ou deformações devido à queda). Se as proteções estiverem danificadas NÃO UTILIZE O APARELHO e contacte o fabricante
		- Verifique o funcionamento dos dispositivos de segurança. Se os dispositivos de segurança estiverem danificados ou não funcionarem NÃO UTILIZE O APARELHO e contacte o fabricante
		- Verifique a ausência de ruídos e anomalias. Em caso de ruído anormal NÃO UTILIZE O APARELHO e contacte o fabricante



AVISO

Se após as várias soluções propostas, o aparelho ainda não se ligar, entre em contacto com o Fabricante.

5.4 Eliminação

Como para as operações de colocação em funcionamento e manutenção, no fim da vida útil do aparelho, as operações de desmantelamento também devem ser realizadas por pessoal qualificado.

Este produto é composto por vários tipos de materiais: alguns podem ser reciclados, outros têm de ser eliminados. Informe-se sobre os sistemas de reciclagem ou eliminação exigidos pelos regulamentos em vigor na sua área para esta categoria de produto.



ATENÇÃO PERIGO

- Algumas peças do produto podem conter substâncias poluentes ou perigosas que, se dispersas no ambiente, podem causar efeitos nocivos para o ambiente e para a saúde humana.
- Os regulamentos em vigor a nível local podem prever graves sanções em caso de eliminação indevida deste produto.

ANEXOS



AVISO

Como indicado pelo símbolo ao lado, é proibido colocar este produto nos resíduos domésticos. Por isso, realize a “recolha seletiva” para a eliminação, de acordo com os métodos estabelecidos nos regulamentos em vigor na sua área, ou devolva o produto ao vendedor ao comprar um novo produto equivalente.



6 Anexos

Juntamente com o aparelho é fornecida a seguinte documentação em anexo:

- Instruções de utilização e manutenção
- Declarações de conformidade
- Quaisquer outros documentos para a utilização segura do aparelho.



AVISO

Toda a documentação fornecida com o aparelho deve ser lida e guardada com cuidado.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR